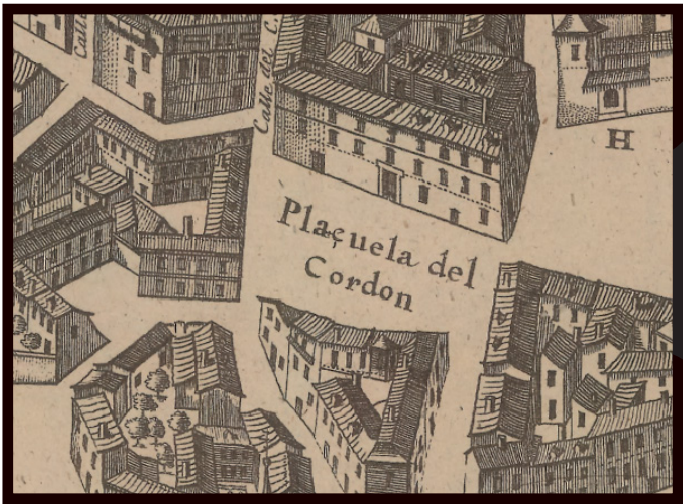
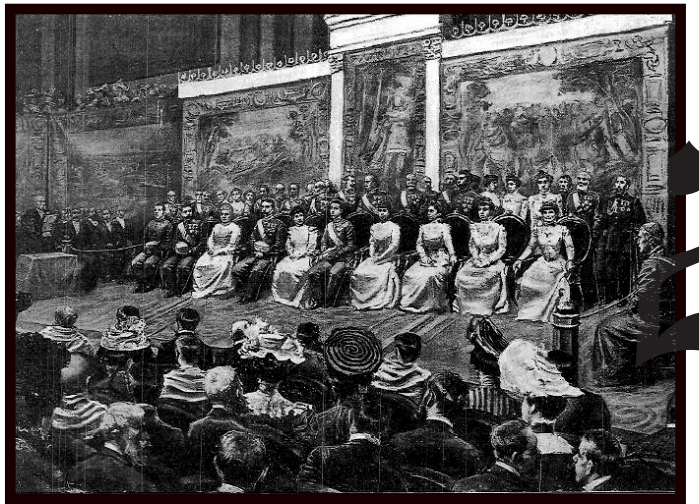




I

La Ciudad Villa y Corte cumpl[e] los ideales Renacentistas, que sustituyen a los ideales de la nobleza medieval.
The Villa and Corte City fulfills Renaissance ideals, which substitute medieval nobility ideals.



II

Sus palacios no son casa más ciudad. Contienen lo ordinario y cosas singularísimas: pinturas, instrumentos, libros... no comunes sino todo escogido, siendo estos últimos la mayor excelencia del palacio.
Its palaces are not a home and a city. They contain ordinary and singular things: paintings, instruments, books... They are not common, but select, being the latter the palace's greatest pride.



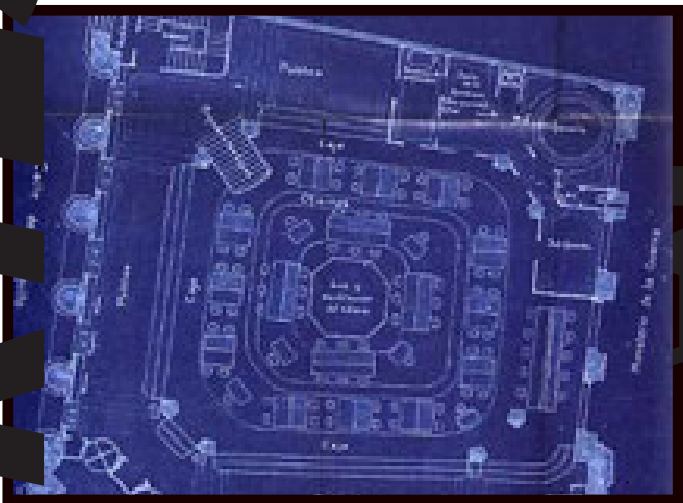
III

La Ciudad Villa y Corte [le]s agradable, de gentilles [fachadas] y buena disposición de cuerpos. [E]s hermosa, discreta, honesta y dulce. [Está] hecha [a] con gusto.
The Villa and Corte City [is] pleasant, has graceful [facades] and a good disposition of bodies [E]s beautiful, discreet, honest and nice. [It's] made [a] with good taste.



IV

La Ciudad Villa y Corte no [le]s nada cobarde, [sino] diestra en ejercicios, [sin] alabarse por ello.
The Villa and Corte City [is] not coward at all, [but] skilled in exercises, [without] praising itself because of it.



V

VILLA Y CORTE habla y escribe [con] gracia y lustre. Sabe mucho, usando [la] lengua vulgar [moderna]. El uso de la lengua latina [clásica] resulta pedante.
VILLA AND CORTE talks and writes [con] gracious and gloriously. It knows a lot, using [the] modern vulgar language. The use of [classical] Latin is conceited.



VI

No tiene afectación. Si toma influencias extranjeras, no aprende términos en desuso [que] pueden [ser] motivo de mofa.
It doesn't have affectation. If it uses foreign influences, it doesn't embrace terms in disuse [which] could [be] ridiculed.



VII

La Ciudad Villa y Corte [selviste y ornamenta bien], [con gravedad]. Tiene buen uso del color!, [colores serios]. VII [ste] a placer, sin caer en extremos, ni en gravedad ni en vanidad. no debe exceder el uso del negro de fiesta, sino usar colores alegres y vistosos, lozanos, pomposos. The Villa and Corte City [is] well dressed and ornamented, [with seriousness]. It makes good use of colour!, [serious colours]. It dr[is]s[es]s[es] with no restriction, without falling into extremes, solemnity or vanity, it must not overuse party black, but use cheerful and gay colours, glowing and splendid.



VIII

La Ciudad Villa y Corte sabe [del musicals], [de] entender el arte y tocar instrumentos. The Villa and Corte City knows [about] musicals, [about] understanding the art and playing instruments.



XIX

Las Ciudades Villa y Corte antiguas piensan [que todo pasado fue mejor, sin embargo [para la actual] el presente es igual de interesante. La[s] ciudades [vieja[s]] dicen [bien del tiempo pasado y mal del presente y por eso se queja[n]] y anda[n] diciendo que lo que se vio en su tiempo fue sin comparación mejor y más interesante. La presente es igual de interesante, llena de iguales singulares nombres. The old Villa and Corte Cities thin[k] that any past time was better, however [for the current one] present is equally interesting. The old [cities] speak well of past times and badly of present times, and that's why they always complain and go saying that the things lived in their time were better and more interesting by far. Present is equally interesting and full of equally singular names.



X

La Ciudad Villa y Corte [es] ingeniosa, no gentil [ni] lisonjera. No presume ni fanfarronea. The Villa and Corte City [is] ingenious, not pleasant [or] flattering. It does not boast or brag.



XI

La Ciudad Villa y Corteno [se] contradice [groseramente, ni [es] chismosa. No miente, no [es] mentirosa. The Villa and Corte City does not contradict [rudely, it's] not gossipy. It doesn't lie, it's not mendacious.



XII

La Ciudad Villa y Corte ser templada y comedida, no sobrepasar confianzas ni espacios. The Villa and Corte City be composed and cautious, it do not take liberties or trespass privacy.



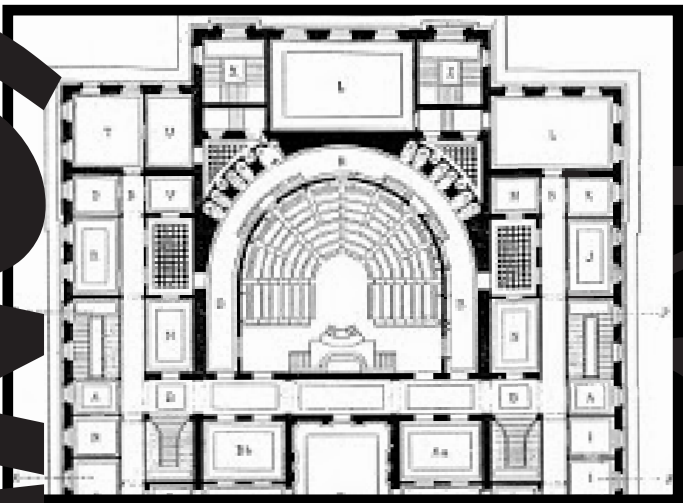
XIII

La Ciudad Villa y Corte trata temas de placer, pero comedida. Es [de] destacar [..] su naturalidad.
The Villa and Corte City talks about pleasant matters, but moderate. Its spontaneity [is] [..] noteworthy.



XIV

La Ciudad Villa y Corte presta atención [y se presental como quierel ser tenida. Es su representación.
The Villa and Corte City pays attention and [presents itself] as it want[s] to be regarded. It's its representation.



XV

La Ciudad Villa y Corte presta atención a las costumbres [y] a las compañías [..] con las que [ti]ene estrecha conversación.
The Villa and Corte City pays attention to the habits [and] companies [..] with whom it h[as] a close relation.



XVI

La Ciudad Villa y Corte juega bien, pero no durante demasiado tiempo.
The Villa and Corte City plays well, but not for too long.



XVII

La Ciudad Villa y Corte cuida la fama y la reputación. [E]s humilde. Aunque se [s]abe que [p]uede tener una gran ventaja [..], [l]o [d]isimula templadamente. No lo [m]uestra por tal. La Ciudad Villa y Corte se [r]íe de las tachas, ni tan afligidas que [l]leven compasión, ni tan malas que merezcan pena de muerte, ni tan poderosas que un pequeño desabrimiento baste a hacer gran daño.
The Villa and Corte City observes fame and reputation. [It]'s humble. In spite of being aware of having an edge [..], it calmly dissimulates. It doesn't show off. The Villa and Corte City [l]aughs at faults, not so upsetting as to cause pity, not so bad as to deserve death penalty, not so powerful that a slight rudeness is enough to cause harm.



XVIII

La Ciudad de la Villa y Corte "Débese también en esto tener ojo a no burlar pesado contrahaciendo perjudicialmente algunas tachas, en especial unas fealdades que hay [..], porque, así como las deformidades [..] dan muchas veces grande y graciosa materia de risa a quien discretamente sabe burlar dellas, así también el que lo hace descaradamente y con aspereza, no solamente es habido por truan, más por enemigo".
"Let us also look out not to make heavy mockery by imitating some faults, especially some uglinesses that exist, because, [..] just as deformities [..] often give great and funny matter of laughter to those who discreetly know how to make fun of them, also the one who does it shamelessly and harshly, is taken not only by a scoundrel, but by an enemy".



XXI

La Ciudad Villa y Corte debe reconocer lo [...] fingido entre lo [...] verdadero.. Debe tener una manera de amar muy al contrario del amor loco que el vulgo sigue.
The Villa and Corte City must recognise the [...] false among the [...] truth... It must have a way to love contrary to the crazy love followed by the masses.



XX

La Ciudad Villa y Corte [es] ajena a toda grosería, [es] graciosa y discreta, pero sin usar una familiaridad demasiado suelta. [Aplicará algún refrán o dicho muy trillado, para traer mucha gracia].
The Villa and Corte City [is] oblivious to any rudeness, [it's] gracious and discreet, but without using a too casual familiarity. It might [apply some very overused idiom or saying, in order to be found greatly amusing].



XXI

[Las fachadas] de La Ciudad Villa y Corteno [son] vanas[], ni livianas[]. [Tilene]n[] virtud de la temperancia.
[The façades] of the Villa and Corte City [are] not vain[] or hollow[]. The [halve the virtue of temperance].



XXII

[Tilene]n[] continencia, grandeza de ánimo, templanza, fortaleza, y prudencia..
It [hals continence, magnanimity, temperance, strength and prudence..



XXIII

La Ciudad Villa y Corte antigua tendrá mucha razón de contentarse de sí misma[] y de no tener ninguna envidia a La Ciudad Villa y Corte moza[].
The old Villa and Corte City must be very right to be pleased about itself[] and not to be envious of the young Villa and Corte City[].



XXIV

La Ciudad Villa y Corte de la hermosura se ha de hacer otra cuenta, porque es mucho más necesaria aquí que en otro lugar.
The Villa and Corte City of the beauty must account for something else, because it is much more needed here than in any other place.